



# 弥陀ヶ原は活火山です

Midagahara is an active volcano 弥陀原为活火山。 彌陀原為活火山。  
피떡가하라는 활화산입니다. มิถนงอะระระเป็นภูเขาไฟระเบิดที่ยังไม่ดับ

## ◆弥陀ヶ原(地獄谷)は、過去1万年以内に繰り返し水蒸気噴火が発生している活火山です。

Midagahara (Jigokudani) is an active volcano that has repeatedly been causing phreatic eruptions over the last 10,000 years.

弥陀原(地獄谷)是一座活火山，过去一万年期间经常发生水蒸气喷发。  
過去1万年・彌陀之原(地獄谷)曾發生過數回蒸氣爆發的活火山。

미다가하라 (지고쿠다니)는 과거 1만 년 이내에 반복해서 수증기 분화가 발생하고 있는 활화산입니다.

มิตถนงอะระระ

ภายในเวลาหนึ่งหมื่นปีผ่านไปยังเกิดไอน้ำจากภูเขาระเบิดซ้ำแล้วซ้ำอีกถือเป็นภูเขาไฟที่ยัง(เหมือนเขานรกจีโกะคุตะนิ) ไม่ดับ

## 緊急時は110番通報してください。

Report emergencies by calling #110.

緊急時請向110通報。緊急時請向110通報。

긴급 시에는 110번에 신고. เกิดเหตุฉุกเฉินให้แจ้ง110



地獄谷の様子 Volcanic gas at Jigokudani 地獄谷様子 地獄谷様子 지고쿠다니의 모습 ภูเขา噴火の地獄谷の様子

## ◆火山ガスに注意してください。(火山ガスによる中毒で死亡するケースもあります。)

●地獄谷は現在火山ガス活動が活発なため、立ち入りが禁止されています。

Be careful of volcanic gas. (There have been cases of death due to exposure to volcanic gas).  
Due to high levels of volcanic gas activity, the Jigokudani area is off limits.

请注意火山气体。(有因火山气体中毒致死案)。  
因为地獄谷目前火山气体活动频繁，所以禁止入内。

請注意火山氣體。(有過因火山氣體中毒致死案)。  
因為地獄谷目前火山氣體活動頻繁，所以禁止入內。

화산 가스에 주의 바랍니다.(화산가스 중독으로 사망하는 사례가 있습니다.) 지고쿠다니는 현재 화산가스 활동이 활발하기 때문에 통행이 금지되어 있습니다.

กรุณาระวังก๊าซภูเขาไฟ(มีผู้เสียชีวิตจากพิษก๊าซภูเขาไฟระเบิดที่เคยมี) ปัจจุบันภูเขาเขานรกจีโกะคุตะนิเป็นก๊าซภูเขาไฟที่มีการเคลื่อนไหวตลอดเวลาห้ามเข้าไป



**地獄谷歩道通行止**  
Jigokudani trail is closed  
地獄谷人行道禁止通行  
地獄谷人行道禁止通行  
지고쿠다니 보행로 통행금지  
ภูเขาเขานรกจีโกะคุตะนิห้ามเข้า

**通行注意!**  
Proceed with caution! 請當心通行!  
請當心通行! 通行 注意!  
この区間は風向きにより火山ガス濃度が上昇する場合があります。  
Volcanic gas concentration may increase according to changes in wind direction  
此区間因風向原因，火山氣體濃度上升時有發生，此區間因風向原因，火山氣體濃度上升時有發生。  
이 구간은 풍향에 따라 화산가스 농도가 상승하는 경우가 있습니다.  
ระมัดระวังเนื่องจากทิศทางลมอาจทำให้ก๊าซภูเขาไฟเข้มข้นมากขึ้นได้

## 防災情報 Disaster Prevention Information 防災信息 防災信息 מצב צבירה ข่าวสารการป้องกันภัยธรรมชาติ

### ◆想定される主な火山現象 Possible Volcanic Phenomena 预计主要火山喷发情况 預測主要的火山現象 발생 가능성이 있는 화산 현상 ปรากฏการณ์สมมุติภูเขาไฟระเบิดที่สำคัญ

#### 大きな噴石 Volcanic Bombs 巨大的火山碎屑

大型噴石 커다란 화산 암편  
เศษหินก้อนใหญ่  
●火口から吹き飛ばされた直径50cm以上の岩石が全方向に弾道を描いて飛散する現象です。



写真提供：気象庁

A volcanic phenomenon where rocks larger than 50 cm in diameter are spewed in all directions around the crater.  
直径50厘米以上的火山石从火山口向四面八方喷射的火山现象。  
噴煙從噴火口噴出後，直衝50公尺以上的岩石四面彈道飛散形成的火山現象。  
화구에서 날아온 지름 50cm 이상의 암석이 모든 방향에 쏟아지는 화산 현상입니다.  
จากปล่องไฟอาจมีลูกหินพุ่งกระจายไปทุกทิศทางจากศูนย์กลางเกินมากกว่า50cm

#### 火砕流 Pyroclastic flows 火山碎屑流 火山碎屑流

화쇄류 火山碎屑流  
●火砕流は、火山灰や岩塊、空気や水蒸気が一体となって急速に山体を流下する現象です。



写真提供：長崎県島原市

Pyroclastic flows are mixtures of volcanic ash, rocks, gas, and steam that quickly flow down a volcano mountainside.  
火山碎屑流是火山灰、碎屑、空气及水蒸气一齐从火山口喷出并快速流向山体下方的现象。  
火山碎屑流主要是由火山灰、火山岩塊、和氣體所組成，泥夾雜著碎石塊急速滾流下的現象。  
화쇄류는 화산재나 암괴, 공기나 수증기가 하나가 되어서 급속하게 산허리에 흘러 내리는 현상입니다.  
การไหลของผงควันภูเขาไฟคือปรากฏการณ์ที่ถ่านไฟ ก้อนหิน อากาศ ไอน้ำ รวมกลุ่มกันไหลต่ำลงจากตัวภูเขาไฟอย่างรวดเร็ว

#### その他の火山現象や噴火時の影響範囲

(弥陀ヶ原火山ハザードマップ)  
Other volcanic phenomena and areas affected by eruptions. (Midagahara Volcanic Hazard Map)  
其他火山现象及火山喷发影响范围 (弥陀ヶ原火山灾害预测图)  
其他火山现象、噴火時の影響範囲 (彌陀之原火山危險告示圖)  
그 밖의 화산현상이나 분화 시 영향 범위 (미다가하라 화산 재해 예측도)  
นอกจากนั้นเขตที่มีผลกระทบ ปรากฏการณ์ภูเขาไฟหรือภูเขาไฟระเบิดขนาดใหญ่ (แผนที่ป้องกันภัยภูเขาไฟมิถนงอะระระ)



#### 非常時に備えて、室堂周辺の山小屋において、ヘルメットとガスマスクを配備しています。

Emergency helmets and gas masks are located in Murodo area's mountain lodges. 作为紧急之用，在室堂周边山小屋里配备了头盔、防毒面具  
非常時に備えて、室堂周辺の山小屋において、ヘルメットとガスマスクを配備しています。 作为紧急之用，在室堂周边山小屋里配备了头盔、防毒面具  
作为紧急之用，在室堂周边山小屋里配备了头盔、防毒面具  
방독면은 구비하고 있습니다.

# 万が一の火山噴火に備えましょう!

Prepare for the unlikely event of a volcanic eruption 随时作好火山喷发的准备 隨時作好火山噴發的準備

만일의 화산 분화에 대비합시다! หากเกิดเหตุฉุกเฉินภูเขาไฟระเบิดสิ่งที่ควรเตรียมพร้อม

## ◆ 登山用品等を防災用品に転用できます。緊急時に備えて、すぐに取り出せるようにしておきましょう。

Your climbing gear can also serve you in times of emergency. Have it prepared to use quickly!

登山用品可用作防災用品，備作緊急之用，請放在立刻能取出的地方

登山用品可用作防災用品，備作緊急之用，請放在立刻能取出的地方

등산용품 등을 방재용품 대신에 사용할 수 있습니다. 긴급 시에 대비해 즉시 꺼낼 수 있도록 해 둡시다.

สามารถนำอุปกรณ์ปีนเขาเป็นอุปกรณ์ป้องกันภัยธรรมชาติแทนได้ในกรณีเกิดฉุกเฉิน กรุณาเก็บไว้ในที่ที่สามารถนำออกมาใช้ได้ทันที



### ヘルメット(噴石から頭を守る)

Helmet (protect head from falling rocks)

头盔 (以免火山渣碰伤头部) 頭盔 (以免火山渣碰傷頭部)

안전모 (화산 암편으로부터 머리를 보호)

หมวกเซลเม็ด (ป้องกันเศษหินกระเด็นถูกศีรษะ)



### リュックサック(噴石から身を守る)

Pack (protect body from falling rocks)

背包 (以免火山渣碰身体) 背包 (以免火山渣碰身體)

배낭 (화산 암편으로부터 몸을 보호)

กระเป๋าดูแล (ป้องกันเศษหินกระเด็นถูกร่างกาย)



### 濡れタオル(火山ガスや火山灰の吸い込みを防ぐ)

Damp towel (prevent inhalation of volcanic gas / ash)

湿毛巾 (防止吸入火山气体或火山灰)

濕毛巾 (防止吸入火山氣體或火山灰)

젖은 수건(화산가스 및 화산재를 들이마시는 것을 방지)

ผ้าขนหนูเปียก(ป้องกันการสูดควันก๊าซภูเขาไฟ)



### 懐中電灯(噴煙による視界不良を防ぐ)

Flashlight (for seeing in darkness produced by smoke)

手电筒 (以防喷烟导致视野不良)

手電筒 (以防噴煙導致視野不良)

손전등(화산 연기로 인한 시야 불량을 방지)

ไฟฉาย(ป้องกันการมองไม่เห็นเมื่อเกิดควันพุ่งออกมาจากภูเขาไฟ)

## ◆ 噴火にあつたら、火口から離れる方向へ避難しましょう。建物や岩陰に隠れることも有効です。

If an eruption occurs nearby, move away as you search for shelter. Hiding in a building or behind a large boulder is also effective.

火山喷发时，请向远离火山口的方向避难。躲避在建筑物和岩石背面也是有效的办法。 火山噴發時，請向遠離火山口的方向避難。躲避在建築物和巖石背面也是有效的辦法。

분화가 일어나면 화구에서 멀리 떨어진 방향으로 대피합니다. 건물이나 바위 밑에 몸을 숨기는 것도 효과적인 방법입니다.

ถ้าเกิดภูเขาไฟระเบิด, ให้หนีห่างจากปากปล่องภูเขาไฟระเบิดไปหลบซ่อนข้างตึกอาคารหรือข้างก้อนหินใหญ่ สามารถป้องกันภัยได้

## ◆ 気象庁が発表する火山関連情報に注意しましょう。

Pay attention to announcements by Japan Meteorological Agency. 请注意气象厅发布的火山相关信息 请注意气象厅发布的火山相关信息

기상청이 발표하는 화산 관련 정보에 주의합니다. กรมอุตุนิยมวิทยาประกาศข่าวสารให้ระวังเกี่ยวกับภูเขาไฟระเบิด

## ◆ 現在、気象庁では、弥陀ヶ原に噴火予報(活火山であることに留意)を発表しています。

なお、火山活動が高まる等の変化があった場合には、噴火警報・予報以外に、臨時の「火山の状況に関する解説情報」や「火山活動解説資料」が発表されます。

Japan Meteorological Agency's current forecast level for Midagahara: potential for volcanic activity. If the activity level increases, additional notifications and materials will be issued with more specific information regarding the nature of the volcanic activity.

目前，气象厅已经开始发布弥陀原火山喷发预报(留意活火山事)。另外，当火山活动变得频繁时，除喷发警报和预报之外，还会发布临时的“关于火山状况的解说信息”和“火山活动解说资料”。

目前，氣象廳已經開始發布彌陀原火山噴發預報(留意活火山事)。另外，當火山活動變得頻繁時，除噴發警報和預報之外，還會發布臨時的“關於火山狀況的解說信息”和“火山活動解說資料”。

현재 기상청에서는 미다가하라에 분화예보(활화산임에 유의)를 발표하고 있습니다. 즉 화산활동이 활발해지는 등의 변화가 있었을 경우에는 화산경보 및 예보 외에 임시로

‘화산 상황에 관한 해설 정보’ 및 ‘화산활동 해설자료’를 발표해 알립니다.

ปัจจุบัน, กรมอุตุนิยมวิทยาพยากรณ์ว่ามิถนะจะระเป็นภูเขาไฟระเบิด(ควรระวังเพราะเป็นภูเขาไฟที่ยังไม่ดับ)ประกาศไว้ให้ทราบ

นอกจากนั้น, กรมอุตุนิยมวิทยาพยากรณ์ว่าภูเขาไฟระเบิดขึ้นรุนแรง, สัญญาณภัยภูเขาไฟระเบิด, นอกเหนือการพยากรณ์แล้ว, ข่าวคราว(แจ้งข่าวเกี่ยวกับสถานการณ์ภูเขาไฟระเบิด)

หรือใช้เครื่องแจ้งข่าวการเคลื่อนไหวของภูเขาไฟระเบิดประกาศให้ทราบ

### 関連サイト

Related Websites

相关网站

相關網站

관련 사이트

เว็บไซต์ที่เกี่ยวข้อง

#### 気象庁ホームページ(弥陀ヶ原の火山活動状況等)

Japan Meteorological Agency (Volcanic activity in Midagahara)

气象厅主页 (弥陀原火山活动状况等)

氣象廳主頁 (彌陀原火山活動狀況等)

일본 기상청 홈페이지 (미다가하라 화산 활동 상황 등)

ໂມເຈຕຣາມອຸຕູນິມ(ສູນການຄຳເຕືອນໄຫວຊູເວີເຊີຍຂອງພືດຕະວະນະ)

【日本語】

【English】



#### 環境省リーフレット「火山ガス通行注意」

Ministry of Environment Leaflet "Caution of Volcanic Gas"

環境省環境省小冊子(注意火山气体通行)

環境省環境省小冊子(注意火山氣體通行)

일본 환경성 팸플릿 '화산가스 통행주의'

ໂປລິຍາຂອງກະຫວາງສິ່ງແວດລ້ອມ(ຕົ້ນຜ່ານທ້າຍຊູເວີເຊີຍຂອງພືດຕະວະນະ)

【日本語】

【English】

【简体字】

【中國傳統】

【한국어】



#### 立山町「弥陀ヶ原火山防災マップ」

Tateyama Town "Midagahara Volcano Disaster Prevention Map"

立山町「弥陀原火山防災地図」

立山町「彌陀原火山防災地圖」

다테야마마치 "미다가하라화산 방재 맵"

ເມັງພາເຫຍາມາ(ແຜນທີ່ການປ້ອງກັນພື້ນທີ່ຊູເວີເຊີຍຂອງພືດຕະວະນະ)

【日本語】

【English】



TOYAMA Free Wi-Fiサービスにより、室堂周辺において無料でインターネットへの接続が可能です。(表面の地図中:水色網掛けエリア)

※気象状況等により、エリア内でも一部電波が通じない場合があります。

Use Toyama Free Wi-Fi service in the Murodo area. (Light blue area on map) Due to weather conditions, sometimes Wi-Fi signal is not available across the whole range.

提供TOYAMA Free Wi-Fi服务，在室堂周边可免费连接网络。图中淡蓝色部分 ※根据气象状况等，有时范围内也会出现一部分电波不通的情况。

提供TOYAMA Free Wi-Fi服务，在室堂周边可免费连接网络。图中淡蓝色部分 ※根据气象状况等，有时范围内也会出现一部分电波不通的情况。

TOYAMA Free Wi-Fi 서비스를 이용하면 무로도 주변에서 인터넷에 무료로 접속할 수 있습니다. (알면 지도 속: 하늘색으로 표시된 구역) ※기상 상황에 따라 서비스 구역에서도 일부 전파가 연결되지 않을 경우가 있습니다.

บริการ Wi-Fiฟรี, บริเวณมูโรโดมีอินเทอร์เน็ตสามารถเชื่อมต่อได้ฟรี(ในแผนที่ด้านหน้า:พื้นที่ตาข่ายสีฟ้า) \*จากสภาวะดินฟ้าอากาศ, กรณีนี้ในพื้นที่บางส่วนของอาจไม่มีคลื่นสัญญาณติดต่อก็เป็นไปได้



富山県防災・危機管理課 TEL:076-444-9671 E-mail:abosaikikikanri01@pref.toyama.lg.jp

Disaster Prevention & Crisis Management Division 富山県防災・危機管理課 富山縣防災・危機管理課

도야마 현 방재·위기관리과 แผนการป้องกันและการควบคุมภัยธรรมชาติ กรมนโยบาย จังหวัดไทรโยมา